

И. Е. Зайцева

CONSTRUIRE

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ СТРОИТЕЛЬНЫХ ВУЗОВ

**УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ
ДЛЯ ВУЗОВ**

2-е издание, исправленное и дополненное

*Рекомендовано Учебно-методическим объединением вузов
Российской Федерации по образованию в области строительства
в качестве учебного пособия для студентов,
обучающихся по направлению «Строительство»*

**Книга доступна в электронной библиотеке biblio-online.ru,
а также в мобильном приложении «Юрайт.Библиотека»**

Москва ■ Юрайт ■ 2019

УДК 811.133.1(075.8)
ББК 81.2Фр-923
3-17

Автор:

Зайцева Ирина Евгеньевна — доцент кафедры иностранных языков общеобразовательного факультета Томского государственного архитектурно-строительного университета.

Рецензенты:

Авилкина И. Н. — кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков Сибирской государственной автомобильно-дорожной академии;

Шагбанова Х. С. — директор научно-образовательного центра «Лингва», доктор филологических наук, профессор Тюменского государственного нефтегазового университета.

Зайцева, И. Е.

3-17 Construire. Французский язык для строительных вузов : учебное пособие для вузов / И. Е. Зайцева. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 173 с. — (Высшее образование). — Текст : непосредственный.

ISBN 978-5-534-11808-7

Учебное пособие поможет студенту подготовиться к самостоятельному чтению оригинальной литературы по строительной специальности, пониманию читаемого без перевода. Все материалы, представленные в нем, аутентичны и охватывают широкую профессиональную тематику.

В пособии раскрыты общие темы, даны обучающие тексты (дефиниции понятий, объяснения, описания предметов) и тексты по специальности (интервью, статьи из газет и научно-популярных журналов, отрывки из каталогов, лекций, книг). Приведены тексты и упражнения на составление досье, включающее мотивационное письмо и curriculum vitae. Приведен список слов, содержащий технические термины и общеупотребительную лексику, встречающуюся в текстах пособия.

Учебное пособие предназначено для студентов, обладающих знаниями основ грамматики французского языка, определенным словарным запасом и коммуникативными навыками. Оно может быть использовано аспирантами, слушателями, обучающимися по программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», а также специалистами, изучающими французский язык.

УДК 811.133.1(075.8)
ББК 81.2Фр-923



Все права защищены. Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме без письменного разрешения владельцев авторских прав. Правовую поддержку издательства обеспечивает юридическая компания «Дельфи».

© Зайцева И. Е., 2008
© Зайцева И. Е., 2017, с изменениями
© ООО «Издательство Юрайт», 2019

ISBN 978-5-534-11808-7

Оглавление

Предисловие	5
-------------------	---

Partie I AVANT DE CONSTRUIRE

Savoir compter	9
Savoir mesurer, tracer et situer dans l'espace.....	15
Utiliser l'ordinateur	18
L'Internet.....	20

Partie II POUR CONSTRUIRE

Les matériaux	25
1. Les bétons et ses constituants.....	25
2. Les produits isolants.....	31
3. Les dérivés du bois	35
4. Les matériaux de synthèse.....	38
Les terrassements et les fondations	40
5. Les terrassements	40
Les murs	47
6. Les éléments de construction	47
7. Les types de murs	53
8. Les revêtements de la façade	55
Les planchers et les toits	61
9. Planchers	61
10. Toits	63
Les escaliers.....	66
11. Les mots de l'escalier	66

Partie III
A PASSION DE CONSTRUIRE

BTP en France	73
Travaux publics	87
Equipement	97
Materiaux de construction	106
Logement.....	118

Partie IV
FAIRE SES ÉTUDES EN FRANCE

Les fonctions dans le batiment	131
Deux grandes ecoles de construction	133
La redaction d'un CV et d'une lettre de motivation.....	135
Lettre de motivation: exemple.....	137
Vocabulaire.....	139
Ouvrages de reference:	170
Новые издания по дисциплине «Французский язык» и смежным дисциплинам	171

Предисловие

Настоящее учебное пособие представляет собой попытку восполнить существующий недостаток в обеспечении учебного процесса по профессионально-ориентированному обучению французскому языку в вузе строительного профиля. Оно предназначено для студентов, обладающих знаниями основ грамматики французского языка, определенным словарным запасом и коммуникативными навыками. Пособие может быть использовано аспирантами, слушателями, обучающимися по программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», а также специалистами, изучающими французский язык.

Автор ставит целью подготовить студентов к самостоятельному чтению оригинальной литературы по строительной специальности, пониманию читаемого, не прибегая к его переводу. Все материалы, представленные в пособии, аутентичны и охватывают широкую профессиональную тематику: ситуация в строительной отрасли во Франции, строительство зданий и сооружений, строительные материалы, технологии строительного производства, подготовка специалистов во французских высших учебных заведениях. Тексты, критериями отбора которых являлись в первую очередь информативная насыщенность и актуальность, взяты из французских книг, справочников, научно-популярных и специальных журналов, сайтов сети Интернет.

Пособие состоит из четырех частей. Первая часть посвящена общеобразовательной тематике (числа, математические символы и действия, геометрические фигуры и построения, единицы измерения, компьютер и Интернет) и предназначена либо для изучения на первом этапе параллельно курсу общего французского языка, либо в качестве перехода к изучению языка специальности.

Вторая часть ориентирована на изучение основ строительной специальности. Следуя логике предмета, учебный материал постепенно вводит студентов в язык и суть специаль-

ности, раскрывая её в том виде, как она понимается в стране изучаемого языка. В этой части пособия использованы типы текстов, которые носят обучающий характер. Это прежде всего дефиниции понятий, объяснения, описания предметов, взятые из справочников и учебной литературы по специальности, адресованных начинающему специалисту. Важную роль в презентации учебного материала играют иллюстрации, значительно снимающие трудности понимания.

Третья часть пособия вводит в обучение широкий диапазон текстов по специальности: интервью, статьи из газет и научно-популярных журналов, отрывки из каталогов, лекций, книг. Тексты этой части учебно-методического пособия сопровождаются заданиями для разных видов чтения, упражнениями на словообразование, семантизацию и закрепление специальной лексики, готовя студентов к переходу к самостоятельной работе с оригинальными текстами по специальности. Наличие коммуникативно-ориентированных упражнений позволяет развивать навыки профессионального общения на французском языке.

Четвертая часть пособия является ответом на потребность сориентироваться в системе подготовки специалистов аналогичного профиля в стране изучаемого языка, уметь составить досье, необходимое для учебы или стажировки во Франции, включающее мотивационное письмо и curriculum vitae. Такой учет реальных коммуникативных потребностей студентов позволяет включить функциональную деятельность в курс изучения языка.

В конце пособия приведен список слов, содержащий кроме технических терминов, также и общеупотребительную лексику, встречающуюся в текстах пособия.

Автор

Partie I

AVANT DE CONSTRUIRE



SAVOIR COMPTER

1. Chiffres et nombres

Lecture et écriture des chiffres

0 zéro	11 onze	21 vingt et un	1000 mille
1 un	12 douze	22 vingt-deux	1 000 000 un million
2 deux	13 treize		1 000 000 000 un milliard
3 trois	14 quatorze	30 trente	
4 quatre	15 quinze	40 quarante	
5 cinq	16 seize	50 cinquante	
6 six	17 dix-sept	60 soixante	
7 sept	...	70 soixante-dix	
8 huit	...	80 quatre-vingts	
9 neuf	...	90 quatre-vingt-dix	
10 dix	20 vingt	100 cent	

1789 mille sept cent quatre-vingt-neuf ou dix sept cent quatre-vingt-neuf

392 752 184 609 trois cent quatre-vingt-douze milliards sept cent cinquante-deux millions cent quatre-vingt quatre mille six cent neuf.

Les nombres ordinaux

1-er	le premier	19-e	le dix-neuvième
2-e	le deuxième / le second	21-e	le vingt-et-unième
3-e	le troisième	100-e	le centième
10-e	le dixième	1000-e	le millième

Les ensembles

N	ensemble des nombres entiers naturels
Z	ensemble des entiers relatifs

D	ensemble des décimaux relatifs
\mathbb{Q}^+	ensemble des entiers relatifs ≥ 0
\mathbb{Z}^*	ensemble de relatifs non nuls

Lecture des formules mathématiques

Voici la liste de quelques lettres et symboles très fréquemment utilisés en mathématiques, leur traduction orale et leur traduction «lecture»:

$x = 0$	on lit	x égale zéro x est nul
$x \neq 0$	on lit	x différent de zéro x non nul
	on dit	x est différent de zéro x est non nul
$x > 0$	on lit	x positif
$x \geq 0$	on lit	x positif ou nul
$x < 0$	on lit	x négatif
$x \leq 0$	on lit	x négatif ou nul
$x = y$	on lit	x égale y
	on dit	x est égal à y
	on dit aussi	x et y sont égaux
$x \neq y$	on lit	x différent de y
	on dit	x est différent de y
	on dit aussi	x et y sont différents ou x et y ne sont pas égaux
$=$	on lit	est identique à
\approx	on lit	est sensiblement égal à
\neq	on lit	peu différent de
(...)	entre parenthèses	
{ ... }	entre accolades	
[...]	entre crochets	

Signes mathématiques et opérations

+	une addition	∞	infini
-	une soustraction	%	un pourcentage
\times	une multiplication	$\frac{2}{3}$	une fraction
:	une division	$\sqrt{\quad}$	une racine carrée
5^2	une puissance		

$2 + 2 = 4$	«deux plus deux égale quatre » ou « deux et deux font quatre»
$3 \times 3 = 9$	«trois fois trois égale neuf»
$6 : 2 = 3$	«six divisé par deux égale trois»
5^2	«cinq puissance deux » ou «cinq au carré»
5^3	«cinq puissance trois»
$\sqrt{7}$	«racine carrée de sept»

Fractions et pourcentages

$1/2 =$ un demi	$0,5 =$ zéro virgule cinq
$2/3 =$ deux tiers	$5,5 =$ cinq et demi
$3/4 =$ trois quarts	$3,05 =$ trois virgule zéro cinq
$5/8 =$ cinq huitièmes	$10 \% =$ dix pour cent
$1/100 =$ un centième	$25 \% =$ vingt-cinq pour cent
$1/1\ 000 =$ un millièm	$25,7 =$ vingt-cinq (virgule) sept pour cent

Exercices

1. Lisez les chiffres:

72, 64, 22, 5, 2, 12, 73, 76, 80, 85, 95, 1616, 1607, 1991, 2003, 10 713, 1 789 456.

2. Ecrivez les chiffres sous la dictée, puis vérifiez:

7, 84, 22, 905, 76, 438, 8084, 693, 1604, 3619, 999, 6785, 10 424, 963 502, 1 459 729.

3. Mettez une croix dans la bonne case.

2 76 917 683 10 006 100 972 550
 12 73 907 693 10 016 200 962 515

4. Quel nombre est-ce? Entourez une bonne réponse.

- | | | | |
|--------------------------|-----------|------------|--------------|
| 1. dix-sept | a. 107 | b. 71 | c. 17 |
| 2. mille vingt | a. 1000 | b. 1020 | c. 1200 |
| 3. trois millions | a. 30 000 | b. 300 000 | c. 3 000 000 |
| 4. six cent vingt-quatre | a. 426 | b. 60 024 | c. 624 |
| 5. soixante-dix | a. 70 | b. 17 | c. 6010 |

6. deux mille trois cent cinq a. 231 005 b. 2305 c. 235
7. sept cent quatre-vingt-trois a. 17 423 b. 783 c. 75 423

5. A l'aide de la liste, retrouvez les nombres qui manquent.

1. Lessaisons.
 2. Lesmuses.
 3. Lesdoigts de la main.
 4. Lesjours de la semaine.
 5. à table, ça porte malheur!
 6. Lesjoueurs d'une équipe de football.
 7. Lestravaux d'Hercule.
 8. Lesfaces du dé.
 9. Un triangle acôtés.
 10. Deux pieds ontorteils.
 11. Un siècle aans.
- trois quatre cinq six sept neuf dix onze douze treize cent

6. Combien y en a-t-il? et quels sont-ils?

1. les points cardinaux
2. les saisons
3. les jours de la semaine
4. les mois de l'année
5. les péchés capitaux

7. Lisez et dites si c'est vrai ou faux.

- 1) $138 + 212 = 350$
- 2) $88 : 4 = 22$
- 3) $96 - 42 = 56$
- 4) $25 \times 3 = 75$
- 5) $\sqrt{a} \cdot \sqrt{b} = \sqrt{ab}$
- 6) $a \geq b \Rightarrow ac \geq bc$ si $c > 0$, $ac \geq bc$ si $c < 0$
- 7) $\frac{a}{b} + \frac{c}{d} = \frac{ad+bc}{bd}$

8. Reliez le signe mathématique au mot qui lui correspond.

- | | |
|------------------|------------------------|
| 1) $12 : 4$ | a) ôter 4 de 12 |
| 2) 12×4 | b) ajouter 4 à 12 |
| 3) $12 - 4$ | c) x est égal à f de y |

- 4) $12 + 4$ d) 12 multiplié par 4
 5) $x = f(y)$ e) 12 divisé par quatre
 6) x^2 f) y est égal à la racine carrée de x
 7) $y = \sqrt{x}$ g) x au carré

9. Lisez et calculez

- $258 + 47 =$
 $78 - 63 =$
 $51 : 3 =$
 $17 \times 5 =$
 $5^2 =$
 $4^3 =$
 $\sqrt{16} =$
 $21,6 + 8,03 =$

10. Faites correspondre les opérations en chiffres et celles en lettres.

- | | |
|--|-----------------------|
| 1. Vingt moins treize égale sept. | a) $8 \times 5 = 40$ |
| 2. Dix fois quatre égale quarante. | b) $18 : 3 = 6$ |
| 3. Huit multiplié par cinq égale quarante. | c) $10 \times 4 = 40$ |
| 4. Dix-huit divisé par trois égale six. | d) $20 - 13 = 7$ |
| 5. Cinq plus trente égale trente-cinq. | e) $5 + 30 = 35$ |

11. Complétez le tableau.

<i>Opération</i>	<i>Signe</i>	<i>Résultat</i>	<i>Verbe</i>
1.	plus (+)		
2.	(-)		soustraire
3.	(\times)	produit	
4. division	(:)		

multiplication	moins	soustraction	somme
quotien	addition	différence	additionner
multiplier	diviser	divisé par	fois ou multiplié par

12. Complétez les phrases.

égale divisé par multiplié par moins

1. mille deux cents trois cents égale quatre.
2. cinquante quatre égale deux cents.
3. vingt-trois fois sept cent soixante-et-un.
4. deux cent soixante-quinze cinq égale deux cent soixante-dix.

13. Vérifiez!

Ecrivez sur une feuille de papier le numéro de votre maison. Multipliez-le par deux. Ajoutez cinq. Multipliez par cinquante. Ajoutez votre âge, puis le nombre de jours d'une année. Otez six cent quinze. Le reste est un nombre de plusieurs chiffres. Les deux derniers représentent votre âge. Les autres — le numéro de votre maison.

SAVOIR MESURER, TRACER ET SITUER DANS L'ESPACE

Unités de mesure

Pour peser

1 kg (un kilogramme) (un kilo) = 1000 g (mille grammes)

1 t (une tonne) = 1000 kg (mille kilogrammes)

Pour mesurer

la longueur

1 m (un mètre) = 10 dm (10 décimètres) = 100 cm (cent centimètres)

1 km (un kilomètre) = 1000 m (mille mètres)

la surface

1 m² = un mètre carré 1 ha (un hectare) = 10 000 m² (dix mille mètres carrés)

le volume

1 m³ = un mètre cube

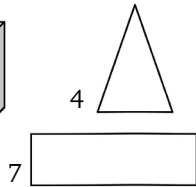
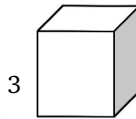
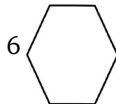
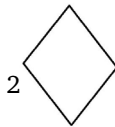
la température et les angles

38° (trente-huit degrés)

1. Quelle unité choisirez-vous?

- | | |
|--------------------------------|--------------------------|
| 1. la surface d'une maison | 5. le poids d'un home |
| 2. la longueur d'un livre | 6. la route |
| 3. les ingrédients d'un gateau | 7. la charge d'un camion |
| 4. l'angle du toit | 8. un reservoir |

2. Dites ce que sont ces formes.

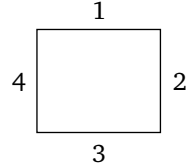


un triangle un cercle un rectangle un carré un losange un cube un hexagone

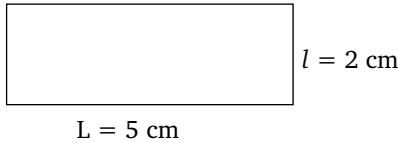
3. Complétez les phrases. Utilisez:

longueur, diamètre, côté, largeur, hauteur, angle.

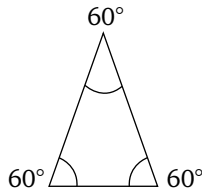
1. C'est un carré: il a quatre



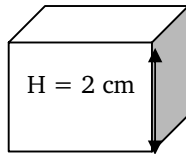
2. C'est un rectangle. Sa est de cinq centimètres. Sa est de deux centimètres.



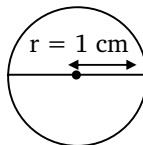
3. C'est un triangle, la somme de ses est égale à 180° .



4. C'est un cube, sa est de deux centimètres.



5. C'est un cercle, son est égal à deux fois le rayon, c'est-à-dire deux centimètres.



4. Le triangle rectangle. Complétez avec les mots suivants:

la médiane, les côtés, le diamètre, l'hypoténuse, le centre

Il est rectangle en A:

(AC) et (AB) sont les ... de l'angle droit

(BC) est ...

(AM) est ... relative à l'hypoténuse

$$d(M,A) = d(M,B) = d(M,C) \text{ ou } d(M,A) = \frac{d(B,C)}{2}$$

M est ... du cercle circonscrit à (A,B,C)

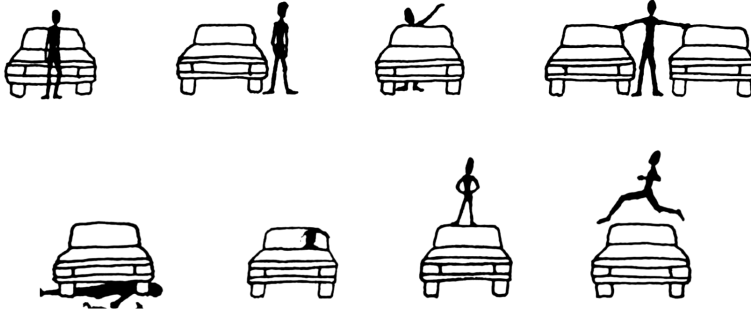
(BC) en est ...

5. A vous!

Tracez un cercle de 4 centimètres de diamètre. Au-dessus, dessinez un triangle de 3 centimètres de côté. A gauche du cercle, ajoutez un carré de 2 centimètres de côté. En dessous du cercle, dessinez un rectangle de 7 centimètres de long et 3 centimètres de large.

6. Complétez avec une préposition:

sur, entre, dans, devant, à côté de, derrière, sous, au-dessus...



7. Donnez l'expression opposée.

Au commencement de l'allée \neq **au bout de l'allée**

1. Devant la maison \neq
2. Sur la table \neq
3. A droite de la voiture \neq
4. Du côté gauche du jardin \neq
5. Au-dessous de la porte \neq

8. Regardez par la fenêtre. Décrivez ce que vous voyez, utilisez les prépositions de lieu.